

# ACCIÓN URGENTE

## BAJO CUSTODIA AÚN EN RUSIA UNO DE DOS HERMANOS DETENIDOS

**Adam Tsechoev, uno de dos hermanos recluidos en régimen de incomunicación y sometidos presuntamente a tortura por la policía en Ingusetia, Rusia, quedó en libertad el 17 de junio. Su hermano, Beslan Tsechoev, mayor que él, continúa bajo custodia policial. Según su abogado, no ha recibido atención médica adecuada por lesiones que ha sufrido hallándose detenido. Podría ser sometido de nuevo a tortura u otros malos tratos.**

Beslan y Adam Tsechoev fueron detenidos el 8 de junio y quedaron recluidos en la comisaría de policía de distrito de la localidad de Malgobek. El personal de una ambulancia a la que la policía llamó ese día diagnosticó a Beslan Tsechoev lesiones graves en la cabeza y la espalda. Según familiares de los hermanos, en la comisaría llamaron varias veces a la ambulancia.

El 14 de junio, el presidente de la Comisión de Derechos Humanos de la república de Ingusetia visitó a Beslan y Adam Tsechoev. Según un comunicado de prensa que emitió después, les hizo preguntas sobre las torturas y otros malos tratos (como golpearlos y cubrirles la cabeza con bolsas de plástico) que habían denunciado. También tomó fotografías de las lesiones de Beslan Tsechoev. Éste recibe todavía visitas periódicas y medicación del personal de la ambulancia. Sin embargo, su abogado hace hincapié en que debe ser sometido a un examen y a tratamiento médicos completos y ha pedido que sea trasladado a un hospital. Las autoridades no han respondido hasta ahora a esta petición.

Según la organización de derechos humanos rusa Memorial, el domicilio de la familia Tsechoev fue asaltado el 8 de junio por varias decenas de enmascarados uniformados, que, sin identificarse ni mostrar orden de registro, registraron la casa y afirmaron haber encontrado una granada de mano. Los agentes se llevaron luego a los hermanos. La familia supo más tarde que un juez había autorizado la detención de ambos durante 10 días por considerar que se habían "negado a acatar la órdenes legítimas de los organismos encargados de hacer cumplir la ley". Adam Tsechoev quedó en libertad el 17 de junio. Beslan Tsechoev continúa bajo custodia y ha sido acusado de "compra, transferencia, venta, almacenaje transporte o posesión ilegal de armas, munición, explosivos y dispositivos explosivos". Él lo niega.

### ESCRIBAN INMEDIATAMENTE, en ruso, en inglés o en su propio idioma:

- Pidiendo a las autoridades que garanticen que Beslan Tsechoev tiene de inmediato acceso a un examen médico adecuado para ser atendido debidamente de sus lesiones.
- Instando a las autoridades a tomar con prontitud medidas para abrir una investigación sobre la presunta tortura y otros malos tratos infligidos a Beslan y Adam Tsechoev, hacer públicos los resultados y poner a los responsables a disposición judicial.
- Pidiéndoles que garanticen que Beslan Tsechoev está protegido contra la tortura y los malos tratos bajo custodia.

### ENVÍEN SUS LLAMAMIENTOS ANTES DEL 4 DE AGOSTO DE 2010 A:

Fiscal de la República de Ingusetia  
 Prosecutor of the Republic of Ingushetia  
 Yuri Turygin  
 Ul. Fabrichnaya, 9  
 Nazran, 386102  
 Republic of Ingushetia  
 Federación Rusa  
**Fax: +7 8732 22 41 72**  
**Tratamiento: Dear Prosecutor / Señor Fiscal**

Ministro del Interior de la República de Ingusetia  
 Minister of Interior of the Republic of Ingushetia  
 Viktor Pogolov  
 Ul. Itazova 33, Nazran 386100  
 Republic of Ingushetia  
 Federación Rusa  
**Fax: +7 873 222 1049 (pidan línea de fax)**  
 Correo e: [oios-mvd-ri@yandex.ru](mailto:oios-mvd-ri@yandex.ru) Tratamiento:  
 Dear Minister / Señor Ministro

**Envíen copias a:**  
Presidente de la República de Ingusetia  
 President of the Republic of Ingushetia  
 Yunus-Bek Bamatgievich Yevkurov  
 Pr. Zyazikova 14  
 Magas 386001  
 Republic of Ingushetia  
 Federación Rusa  
 Fax: +7 873 455 11 29

Envíen también copia a la representación diplomática de Rusia acreditada en su país. Consulten con la oficina de su Sección si van a enviar los llamamientos después de la fecha anteriormente indicada. Esta es la primera actualización de AU 131/10 (EUR 46/018/2010). Más información: <http://www.amnesty.org/es/library/info/EUR46/018/2010>



# ACCIÓN URGENTE

## BAJO CUSTODIA AÚN EN RUSIA UNO DE DOS HERMANOS DETENIDOS

### INFORMACIÓN ADICIONAL

Un familiar de los Tsechoev ha contado a Amnistía Internacional que el fiscal local se negó a registrar toda denuncia sobre la tortura y maltrato de los hermanos y dijo a la familia que llevaran el caso a la policía. La familia lo ha hecho así, pero la comisaría es la misma donde, presuntamente, fueron torturados los hermanos.

Amnistía Internacional y otras organizaciones de derechos humanos continúan recibiendo informes sobre tortura y otros malos tratos infligidos en lugares de detención y durante investigaciones policiales en Ingusetia, región rusa del norte del Cáucaso. Se han recibido denuncias de toda la Federación Rusa sobre funcionarios encargados de hacer cumplir la ley que usan métodos ilegales, y en el norte del Cáucaso estas denuncias afectan especialmente a hombres de etnia chechena e ingusetia. En muchos de los casos que han llegado a oídos de Amnistía Internacional, los denunciados fueron torturados o maltratados para que firmaran una “confesión” o incriminaran a otro sospechoso.

Amnistía Internacional ha recibido numerosos informes sobre denuncias de malos tratos a manos de organismos rusos encargados de hacer cumplir la ley que no se han investigado. De todos modos, cuando se abren tales investigaciones, raras veces son rápidas, efectivas e independientes; tienen resultados concluyentes, y sirven para llevar a los responsables antes la justicia.

Más información sobre AU: 131/10 Índice: EUR 46/021/2010 Fecha de emisión: 23 de junio de 2010

